

Verkoopsvoorwaarden	3
Bevoegdheid	3
Toepassing.....	3
Betwistingen	3
Schade en ontbinding	3
Eigendomsvoorbehoud.....	4
Prijs, betaling en betalingsachterstand	4
Levering(stermijn).....	4
Afname, transport, lossing.....	5
Conditions de vente	6
Juridiction	6
Application	6
Litiges	6
Dommages et intérêts et résiliation.....	6
Réserve de propriété.....	6
Prix, paiement et retard de paiement.....	7
Livraison (délai).....	7
Achat, transport, déchargement.....	8
Verkaufsbedingungen	9
Gerichtsstand	9
Anwendung.....	9
Beanstandungen	9
Schadenersatz und Rücktritt	9
Preis, Zahlung und Zahlungsverzug.....	10
Lieferung (Frist).....	10
Kauf, Transport, Entladung.....	11
Condizioni di vendita.....	12
Giurisdizione	12
Applicazione.....	12
Controversie.....	12
Danni e rescissione	12
Riserva di proprietà.....	12
Condiciones de venta	13
Aplicación.....	13
Reclamaciones	13

Daños y rescisión	13
Reserva de propiedad	14
Prezzo, pagamento e arretrati.....	14
Consegna (termine)	14
Acquisto, trasporto, scarico.....	15
Condições de venda	16
Jurisdição	16
Aplicação.....	16
Litígios	16
Danos e rescisão	16
Reserva de propriedade.....	16
Preço, pagamento e pagamentos em atraso.....	17
Entrega (prazo).....	17
Compra, transporte, descarga.....	18
Condiciones de venta.....	19
Jurisdicción.....	19
Aplicación.....	19
Reclamaciones	19
Daños y rescisión	19
Reserva de propiedad	19
Precio, pago y demora en el pago.....	20
Entrega (plazo)	20
Compra, transporte, descarga.....	21

Verkoopsvoorwaarden

Bevoegdheid

"Het contract wordt beheerst door de Belgische wetgeving. Alle betwistingen vallen onder de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken te Vilvoorde.

Deze algemene voorwaarden zijn ook opgemaakt in het Frans en het Engels. Bij verschillen met de Nederlandse tekst is deze steeds beslissend.

Indien één artikel van deze voorwaarden strijdig is met de wet, dan zal enkel dit artikel als nietig beschouwd worden.

Betreffende het vervoer wordt onderhavig contract beheerd, zelfs in binnenlands verkeer en met uitdrukkelijk akkoord van de partijen, door de beschikkingen van de wet van 4 september 1962, houdende goedkeuring van de overeenkomst met betrekking tot het vervoer van goederen over de weg (C.R.M.) en de door de hierna vermelde bijzondere voorwaarden."

Toepassing

Behoudens uitdrukkelijke, uitzonderlijke en geschreven overeenkomst zijn de hiernavolgende verkoopsvoorwaarden van kracht. Zij worden verondersteld gekend te zijn door de contracterende partij en hebben steeds voorrang op deze van de kopers.

Betwistingen

"Alle klachten of protesten dienen om ontvankelijk te zijn schriftelijk gedaan te worden: voor klachten inzake gewicht en beschadiging onmiddellijk na ontvangst van de goederen; voor alle andere gevallen binnen de vijf dagen na levering en in elk geval vóór het gebruik of de wederverkoop van de goederen.

Een bezwaar schort in geen geval de betalingsverplichting op. Indien van een klacht de gegrondheid is vastgesteld, zal de verkoper naar zijn keuze een redelijke prijsreductie toekennen, de partij terugnemen of voor herlevering op zijn kosten zorg dragen. Een eventuele retourzending van de goederen mag slechts na zijn schriftelijke goedkeuring plaatsvinden. De verkoper is nimmer gebonden meer dan de factuurwaarde van de desbetreffende goederen te vergoeden."

Schade en ontbinding

"De verkoper kan het contract verbreken in het geval de koper zijn verplichtingen t.o.v. de verkoper niet nakomt. In het geval het contract ontbonden wordt door toedoen van de koper kan de verkoper een forfaitaire schadevergoeding eisen gelijk aan 20% van de waarde van het contract, onder voorbehoud van verhoging indien de geleden schade hoger uitvalt.

Wanneer ten gevolge van overmacht, staking, lock-out, oorlog, maatregelen van de overheid e.d. de verkoper niet in de mogelijkheid verkeert de overeenkomst uit te voeren, behoudt hij zich het recht voor de overeenkomst te beëindigen zonder dat enige schadevergoeding kan worden geëist. De verkoper houdt zich het recht voor om de overeenkomst van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling als ontbonden te beschouwen in geval van faillissement, kennelijk onvermogen alsook bij om het even welke wijziging aan de juridische toestand van de koper."

Eigendomsvoorbehoud

"De verkochte goederen blijven integraal eigendom van de verkoper tot de volledige betaling van de factuur ervan.

In het geval van niet-betaling houdt de verkoper zich het recht voor de geleverde goederen terug te nemen zonder tussenkomst van de rechtbanken.

Alle risico's aan dewelke de goederen zouden kunnen blootstaan dienen door de koper gedragen te worden vanaf het ogenblik dat deze ter zijne beschikking staan."

Prijs, betaling en betalingsachterstand

"De verstrekte prijzen en offertes zijn louter indicatief en niet bindend voor de verkoper. De verkoper kan ze op elk ogenblik wijzigen tot op het ogenblik van de aanvaarding van de bestelling. Eenmaal de bestelling aanvaard, kan de verkoper nog steeds de prijs ervan herzien of aanpassen in uitvoering van de wet van 30 maart 1976 (art. 57), zijnde in functie van de parameters die de reële kosten van de prijs samenstellen en dit enkel voor het deel van de prijs die zij in die prijs vertegenwoordigen en dit tot een maximum van 80% van de uiteindelijk vastgestelde prijs.

Op leveringen met een waarde beneden een minimumwaarde wordt een hoeveelheidstoeslag aangerekend. De minimumwaarde en de hoeveelheidstoeslag kunnen aangevraagd worden bij de commerciële dienst.

Alle facturen zijn betaalbaar te Vilvoorde contant, netto en zonder korting tenzij anders bedongen en schriftelijk bevestigd. Het opmaken van wissels of andere betalingsvoorwaarden verandert hieraan niets en veroorzaakt geen vernieuwing van schuldvordering. De waarborg aangerekend voor verpakking dient samen met de prijs der goederen betaald te worden. Indien niet voorzien van een speciale geschreven machtiging getekend door een gevolmachtigde van de firma hebben onze agenten of vertegenwoordigers geen bevoegdheid de vennootschap te binden noch ontlasting of kwijting in haar naam te geven.

In geval van niet-betaling van een factuur of wissel op de gestelde vervaldag wordt van rechtswege en zonder verdere aanmaning een verwijlinterest toegepast die vastgesteld is op de gerechtelijke rente verhoogd met 4%, ofwel, te onzer keuze, de hoogste geldende rente in het land waar de koper kantoor houdt, dit alles ongeacht de overeengekomen valuta. Tevens wordt onmiddellijk betaling opgeëist van alle bedragen, vervallen of niet, welke koper schuldig blijft uit hoofde van gelijk wat.

Elke achterstal van betaling geeft de verkoper ambtshalve het volle recht elke aan gang zijnde verkoop, ook deze waarvan de goederen nog niet geleverd werden, ontbonden te verklaren of op te schorten en hij behoudt zich tevens het recht voor de goederen welke reeds geleverd waren of in verzending zijn terug te nemen.

Door het louter verstrijken van de vervaldatum is de koper van rechtswege een forfaitaire schadevergoeding schuldig gelijk aan 12% van het factuurbedrag met een minimum van 75 EUR en een maximum van 2.000 EUR."

Levering(stermijn)

"De goederen worden verondersteld in ontvangst genomen en aanvaard te zijn in onze magazijnen. Zij worden steeds verzonden op risico van de koper, zelfs in geval van franco zending. In dit laatste geval worden de goederen afgeleverd op de drempel van het leveringsadres. In geval de koper of een aangestelde ter plaatse instructies zou geven aan het personeel van de verkoper om de goederen op een aangeduide plaats te brengen in zijn instelling of woning kan dit slechts gebeuren onder zijn toezicht en op zijn risico.

Eenmaal de afhalings- of verzendingsbon door de koper getekend is voor aanvaarding en goedkeuring, kan deze op geen enkele manier nog verhaal uitoefenen tegen de verkoper, zelfs in het geval van een levering niet conform de bestelling.

De leveringstermijnen worden enkel ten titel van informatie verstrekt; zij worden zoveel als mogelijk gerespecteerd maar zijn in geen enkel geval bindend voor de verkoper.

Een vertraging in de levering kan in geen enkel geval aanleiding geven tot een schadevergoeding of interest vanwege de verkoper."

Afname, transport, lossing

"Elke verkoop, al dan niet schriftelijk bevestigd, wordt slechts bindend en uitvoerbaar, indien de verkoper de nodige zekerheden (kredietbrief, bankgarantie, Delcredere-dekking of andere) worden verschaft binnen een termijn van 4 weken na onze verkoopbevestiging.

Indien de goederen, ongeacht de overeengekomen wijze van transport en levering, ter afname voor de koper gereed staan en de verkoper zulks aan de koper heeft medegedeeld, is de koper terstond tot afname verplicht. Indien op afroep geleverd wordt, is de koper zonder sommatie of ingebrekestelling gehouden af te nemen, uiterlijk op de laatste dag van de periode waarin de afroep kon worden gedaan.

Niet nakoming van de verplichting tot afname geeft de verkoper het recht de goederen voor rekening en risico van de koper op te slaan, respectievelijk opgeslagen te houden, en aan de koper te factureren zonder dat daarna betaling wegens nog niet plaatsgehad hebbende afname geweigerd kan worden.

De wijze van verzending en de verzendroute zijn naar keuze van de verkoper. Voor zover niet uitdrukkelijk anders is overeengekomen berust het risico van verloren gaan of van beschadiging van de goederen vanaf het tijdstip van verzending bij de koper. De koper aanvaardt het risico ongeacht welke schade voor hem mocht voortvloeien uit het in ontvangst nemen, de opslag en het gebruik van de ontvangen goederen, al dan niet in combinatie met andere stoffen, behalve ingeval de schade te wijten is aan opzet of grove schuld onzerzijds.

De in de handel gebruikelijke clausules als F.O.B., C.A.F, enz. worden gebruikt in de betekenis die daaraan gegeven is in de meest recente versie van de Incoterms."

Conditions de vente

Juridiction

"Le contrat est régi par le droit belge. Tous les litiges relèvent de la compétence exclusive des tribunaux de Vilvorde.

Les présentes conditions générales sont également rédigées en français et en anglais. En cas de divergence avec le texte néerlandais, ce dernier prévaut toujours.

Si un article des présentes conditions est contraire à la loi, seul cet article sera considéré comme nul et non avenu.

En ce qui concerne le transport, le présent contrat est régi, même en trafic intérieur et avec l'accord exprès des parties, par les dispositions de la loi du 4 septembre 1962 portant approbation du contrat de transport de marchandises par route (C.R.M.) et par les conditions particulières énoncées ci-après.

Application

Sous réserve de convention expresse, exceptionnelle et écrite, les conditions de vente suivantes sont en vigueur. Elles sont censées être connues du contractant et prévalent toujours sur celles des acheteurs.

Litiges

"Pour être recevables, toutes les réclamations ou contestations doivent être formulées par écrit : pour les réclamations concernant le poids et les dommages, immédiatement après réception de la marchandise ; pour tous les autres cas, dans les cinq jours de la livraison et en tout cas avant l'utilisation ou la revente de la marchandise.

Une réclamation ne suspend en aucun cas l'obligation de paiement. Si le bien-fondé d'une réclamation est établi, le vendeur peut, à sa discrétion, accorder une réduction de prix raisonnable, reprendre l'envoi ou le faire relivrer à ses frais. Tout retour de marchandises ne peut avoir lieu qu'après l'accord écrit du vendeur. Le vendeur n'est jamais tenu de rembourser plus que la valeur facturée des marchandises en question".

Dommages et intérêts et résiliation

"Le vendeur peut résilier le contrat si l'acheteur ne remplit pas ses obligations envers le vendeur. En cas de résiliation du contrat par la faute de l'acheteur, le vendeur peut réclamer des dommages-intérêts forfaitaires égaux à 20 % de la valeur du contrat, sous réserve d'augmentation si le dommage subi est plus élevé.

Si, par suite de force majeure, grève, lock-out, guerre, mesures gouvernementales, etc., le vendeur n'est pas en mesure d'exécuter le contrat, il se réserve le droit de résilier le contrat sans pouvoir prétendre à une quelconque indemnité. Le vendeur se réserve le droit de considérer le contrat comme résilié de plein droit et sans mise en demeure préalable en cas de faillite, d'insolvabilité manifeste ainsi qu'en cas de modification de la situation juridique de l'acheteur."

Réserve de propriété

"Les marchandises vendues restent la propriété pleine et entière du vendeur jusqu'au paiement intégral de leur facture.

En cas de non-paiement, le vendeur se réserve le droit de reprendre les marchandises livrées sans intervention des tribunaux.

Tous les risques auxquels les marchandises pourraient être exposées doivent être supportés par l'acheteur dès le moment où elles sont mises à sa disposition."

Prix, paiement et retard de paiement

"Les prix et offres fournis sont purement indicatifs et n'engagent pas le vendeur. Le vendeur peut les modifier à tout moment jusqu'à l'acceptation de la commande. Une fois la commande acceptée, le vendeur peut encore réviser ou adapter le prix de celle-ci en application de la loi du 30 mars 1976 (art. 57), en fonction des paramètres composant le coût réel du prix et ce uniquement pour la partie du prix qu'ils représentent dans ce prix et ce jusqu'à un maximum de 80% du prix finalement fixé.

Les livraisons dont la valeur est inférieure à une valeur minimale font l'objet d'un supplément de quantité. La valeur minimale et le supplément quantitatif peuvent être demandés au service commercial.

Toutes les factures sont payables à Vilvorde au comptant, nettes et sans escompte, sauf stipulation contraire confirmée par écrit. L'établissement de lettres de change ou d'autres conditions de paiement n'y change rien et n'entraîne pas le renouvellement de la créance. La consigne facturée pour l'emballage doit être payée en même temps que le prix de la marchandise. En l'absence d'autorisation écrite spéciale signée par un représentant autorisé de la société, nos agents ou représentants n'ont pas le pouvoir d'engager la société ou de donner décharge ou quitus en son nom.

En cas de non-paiement d'une facture ou d'une lettre de change à la date d'échéance fixée, un intérêt de retard fixé au taux d'intérêt légal majoré de 4 % ou, à notre choix, au taux d'intérêt le plus élevé en vigueur dans le pays où l'acheteur a son siège social, sera appliqué de plein droit et sans autre avis, quelle que soit la devise convenue. Le paiement immédiat de tous les montants, échus ou non, que l'acheteur doit à quelque titre que ce soit, est également exigé.

Tout retard de paiement donne de plein droit au vendeur le droit d'annuler ou de suspendre toutes les ventes en cours, y compris celles pour lesquelles les marchandises n'ont pas encore été livrées, et il se réserve également le droit de reprendre les marchandises déjà livrées ou en cours d'expédition.

Par la seule expiration de la date de péremption, l'acheteur sera automatiquement redevable d'une indemnité forfaitaire égale à 12 % du montant de la facture avec un minimum de 75 euros et un maximum de 2.000 euros".

Livraison (délai)

"Les marchandises sont supposées avoir été reçues et acceptées dans nos entrepôts. Elles sont toujours expédiées aux risques et périls de l'acheteur, même en cas de port payé. Dans ce dernier cas, les marchandises sont livrées au seuil de l'adresse de livraison. Si l'acheteur ou un employé local donne des instructions au personnel du vendeur pour qu'il apporte les marchandises à un endroit désigné dans son institution ou à son domicile, cela ne peut se faire que sous sa surveillance et à ses risques.

Une fois le bon d'enlèvement ou d'expédition signé par l'acheteur pour acceptation et approbation, l'acheteur ne peut plus exercer de recours contre le vendeur, même en cas de livraison non conforme à la commande.

Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif ; ils doivent être respectés dans la mesure du possible mais ne lient en aucun cas le vendeur.

Un retard de livraison ne peut en aucun cas donner lieu à une indemnité ou à des intérêts de la part du vendeur."

Achat, transport, déchargement

"Toute vente, qu'elle soit confirmée par écrit ou non, ne devient contraignante et exécutoire que si les garanties nécessaires (lettre de crédit, garantie bancaire, couverture Delcredere ou autre) sont fournies au vendeur dans un délai de 4 semaines après notre confirmation de vente.

Si, indépendamment du mode de transport et de livraison convenu, les marchandises sont prêtes à être réceptionnées par l'acheteur et que le vendeur en a informé l'acheteur, ce dernier est tenu d'en prendre livraison immédiatement. Si la livraison est effectuée sur appel, l'acheteur est tenu de prendre livraison, sans sommation ni mise en demeure, au plus tard le dernier jour de la période au cours de laquelle l'appel aurait pu être effectué.

Le non-respect de l'obligation de prendre livraison autorise le vendeur à stocker les marchandises aux frais et aux risques de l'acheteur, respectivement à les garder en stock, et à facturer l'acheteur sans pouvoir refuser le paiement par la suite parce que la livraison n'a pas encore eu lieu.

Le mode et l'itinéraire d'expédition sont laissés à la discrétion du vendeur. Sauf convention contraire expresse, le risque de perte ou d'endommagement des marchandises est supporté par l'acheteur à partir du moment de l'expédition. L'acheteur accepte le risque quel que soit le dommage qui peut résulter pour lui de la réception, du stockage et de l'utilisation des marchandises reçues, qu'elles soient ou non combinées à d'autres substances, sauf si le dommage est dû à une intention ou à une négligence grave de notre part.

Les clauses couramment utilisées dans le commerce telles que F.O.B., C.A.F, etc. sont utilisées dans le sens qui leur est donné dans la dernière version des Incoterms".

Verkaufsbedingungen

Gerichtsstand

"Der Vertrag unterliegt dem belgischen Recht. Alle Streitigkeiten unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit der Gerichte in Vilvoorde.

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen sind auch in französischer und englischer Sprache abgefasst. Bei Differenzen mit dem niederländischen Text ist dieser immer maßgebend.

Wenn ein Artikel dieser Bedingungen gegen das Gesetz verstößt, wird nur dieser Artikel als nichtig betrachtet.

Für die Beförderung gelten für diesen Vertrag, auch im Binnenverkehr und mit ausdrücklicher Zustimmung der Parteien, die Bestimmungen des Gesetzes vom 4. September 1962 über die Genehmigung des Vertrags über den Güterkraftverkehr (C.R.M.) und die nachstehenden besonderen Bedingungen.

Anwendung

Vorbehaltlich ausdrücklicher, außerordentlicher und schriftlicher Vereinbarungen gelten die nachstehenden Verkaufsbedingungen. Sie werden beim Vertragspartner als bekannt vorausgesetzt und haben stets Vorrang vor denen der Käufer.

Beanstandungen

"Alle Beanstandungen oder Proteste müssen, um zulässig zu sein, schriftlich erfolgen: bei Beanstandungen bezüglich des Gewichts und der Beschädigung sofort nach Erhalt der Ware; in allen anderen Fällen innerhalb von fünf Tagen nach der Lieferung und in jedem Fall vor der Verwendung oder dem Weiterverkauf der Ware.

Eine Beanstandung setzt in keinem Fall die Zahlungsverpflichtung aus. Wird die Begründetheit einer Beanstandung festgestellt, so gewährt der Verkäufer nach seiner Wahl einen angemessenen Preisnachlass, nimmt die Lieferung zurück oder veranlasst eine Neulieferung auf seine Kosten. Eine eventuelle Rücksendung der Ware darf nur nach seinem schriftlichen Einverständnis erfolgen. Der Verkäufer ist niemals verpflichtet, mehr als den Rechnungswert der betreffenden Waren zu erstatten.

Schadenersatz und Rücktritt

"Der Verkäufer kann den Vertrag kündigen, wenn der Käufer seinen Verpflichtungen gegenüber dem Verkäufer nicht nachkommt. Wird der Vertrag durch Verschulden des Käufers aufgelöst, kann der Verkäufer einen pauschalen Schadensersatz in Höhe von 20 % des Vertragswerts verlangen, der sich erhöht, wenn der erlittene Schaden höher ist.

Ist der Verkäufer infolge höherer Gewalt, Streik, Aussperrung, Krieg, behördlicher Maßnahmen usw. nicht in der Lage, den Vertrag zu erfüllen, behält er sich das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, ohne eine Entschädigung verlangen zu können. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, den Vertrag im Falle eines Konkurses, einer offensichtlichen Zahlungsunfähigkeit sowie im Falle einer Änderung der Rechtslage des Käufers von Rechts wegen und ohne vorherige Inverzugsetzung als beendet zu betrachten."

Eigentumsvorbehalt

"Die verkauften Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung der Rechnung das uneingeschränkte Eigentum des Verkäufers.

Im Falle der Nichtbezahlung behält sich der Verkäufer das Recht vor, die gelieferten Waren ohne gerichtliche Intervention zurückzunehmen.

Alle Risiken, denen die Ware ausgesetzt sein könnte, gehen zu Lasten des Käufers, sobald sie ihm zur Verfügung steht."

Preis, Zahlung und Zahlungsverzug

"Die angegebenen Preise und Angebote sind rein indikativ und für den Verkäufer nicht bindend. Der Verkäufer kann sie bis zum Zeitpunkt der Annahme der Bestellung jederzeit ändern. Nach Annahme der Bestellung kann der Verkäufer den Preis in Anwendung des Gesetzes vom 30. März 1976 (Art. 57) in Abhängigkeit von den Parametern, aus denen sich die tatsächlichen Kosten des Preises zusammensetzen, noch ändern oder anpassen, und zwar nur für den Teil des Preises, den sie in diesem Preis ausmachen, und dies bis zu einem Maximum von 80 % des endgültig festgelegten Preises.

Auf Lieferungen, deren Wert unter einem Mindestwert liegt, wird ein Mengenzuschlag erhoben. Der Mindestwert und der Mengenzuschlag können bei der Handelsabteilung erfragt werden.

Alle Rechnungen sind in Vilvoorde in bar, netto und ohne Skonto zu zahlen, es sei denn, es wurde etwas anderes vereinbart und schriftlich bestätigt. Die Ausstellung von Wechseln oder anderen Zahlungsbedingungen ändert hieran nichts und führt nicht zu einer Erneuerung der Forderung. Das für die Verpackung erhobene Pfand ist zusammen mit dem Warenpreis zu zahlen. Liegt keine besondere, von einem Bevollmächtigten des Unternehmens unterzeichnete schriftliche Vollmacht vor, sind unsere Agenten oder Vertreter nicht befugt, das Unternehmen zu binden oder in seinem Namen Entlastung zu erteilen.

Bei Nichtbezahlung einer Rechnung oder eines Wechsels zum festgesetzten Fälligkeitstermin werden automatisch und ohne weitere Ankündigung Verzugszinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um 4 %, oder nach unserem Ermessen in Höhe des höchsten Zinssatzes, der in dem Land gilt, in dem der Käufer seinen Geschäftssitz hat, erhoben, unabhängig von der vereinbarten Währung. Die sofortige Zahlung aller fälligen oder nicht fälligen Beträge, die der Käufer aus irgendeinem Grund schuldet, wird ebenfalls verlangt.

Jeder Zahlungsverzug gibt dem Verkäufer automatisch das volle Recht, alle laufenden Verkäufe zu stornieren oder auszusetzen, auch solche, für die die Ware noch nicht geliefert wurde, und er behält sich außerdem das Recht vor, bereits gelieferte oder im Versand befindliche Ware zurückzunehmen.

Durch den bloßen Ablauf des Verfallsdatums schuldet der Käufer automatisch eine pauschale Entschädigung in Höhe von 12 % des Rechnungsbetrags mit einem Mindestbetrag von 75 Euro und einem Höchstbetrag von 2.000 Euro."

Lieferung (Frist)

"Es wird davon ausgegangen, dass die Waren in unseren Lagern eingegangen sind und angenommen wurden. Der Versand erfolgt stets auf Gefahr des Käufers, auch bei frachtfreier Lieferung. Im letzteren Fall werden die Waren an der Schwelle der Lieferadresse geliefert. Erteilt der Käufer oder ein örtlicher Angestellter dem Personal des Verkäufers die Anweisung, die Waren an einen bestimmten Ort in seiner Einrichtung oder Wohnung zu bringen, so kann dies nur unter seiner Aufsicht und auf sein Risiko geschehen.

Sobald die Abhol- oder Versandanzeige vom Käufer zur Annahme und Genehmigung unterzeichnet ist, kann der Käufer keine Regressansprüche mehr gegen den Verkäufer geltend machen, auch nicht im Falle einer nicht auftragsgemäßen Lieferung.

Die Lieferfristen werden nur zu Informationszwecken angegeben; sie werden so weit wie möglich eingehalten, sind aber für den Verkäufer in keinem Fall verbindlich. Ein Lieferverzug kann in keinem Fall zu einer Entschädigung oder zu Zinsen seitens des Verkäufers führen."

Kauf, Transport, Entladung

"Jeder Verkauf, ob schriftlich bestätigt oder nicht, wird nur dann verbindlich und durchsetzbar, wenn die erforderlichen Sicherheiten (Akkreditiv, Bankgarantie, Delkredere-Deckung oder andere) innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach unserer Verkaufsbestätigung dem Verkäufer gestellt werden.

Steht die Ware unabhängig von der vereinbarten Transport- und Lieferart zur Abnahme durch den Käufer bereit und hat der Verkäufer dies dem Käufer mitgeteilt, so ist der Käufer zur sofortigen Abnahme verpflichtet. Erfolgt die Lieferung auf Abruf, so ist der Käufer verpflichtet, die Lieferung ohne Mahnung oder Inverzugsetzung spätestens am letzten Tag des Zeitraums abzunehmen, in dem der Abruf hätte erfolgen können.

Die Nichteinhaltung der Abnahmeverpflichtung berechtigt den Verkäufer, die Ware auf Kosten und Gefahr des Käufers einzulagern bzw. auf Lager zu halten und dem Käufer in Rechnung zu stellen, ohne dass er danach das Recht hat, die Zahlung zu verweigern, weil die Lieferung noch nicht erfolgt ist.

Die Versandart und der Versandweg stehen im Ermessen des Verkäufers. Sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, trägt der Käufer das Risiko des Verlusts oder der Beschädigung der Ware ab dem Zeitpunkt des Versands. Der Käufer trägt die Gefahr ohne Rücksicht auf Schäden, die ihm aus der Entgegennahme, der Lagerung und der Verwendung der empfangenen Ware, auch in Verbindung mit anderen Stoffen, entstehen, es sei denn, dass der Schaden auf Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit unsererseits zurückzuführen ist. Die handelsüblichen Klauseln wie F.O.B., C.A.F. usw. werden in der Bedeutung verwendet, die ihnen in der neuesten Fassung der Incoterms gegeben wird."

Condizioni di vendita

Giurisdizione

"Il contratto è regolato dalla legge belga. Tutte le controversie sono di competenza esclusiva dei tribunali di Vilvoorde.

Le presenti condizioni generali di vendita sono redatte anche in francese e in inglese. In caso di divergenze con il testo olandese, quest'ultimo prevarrà sempre.

Se un articolo delle presenti condizioni è contrario alla legge, solo tale articolo sarà considerato nullo.

Per quanto riguarda il trasporto, il presente contratto è disciplinato, anche nel traffico nazionale e con l'esplicito accordo delle parti, dalle disposizioni della Legge del 4 settembre 1962 che approva il contratto relativo al trasporto di merci su strada (C.R.M.) e dalle condizioni speciali di seguito riportate.

Applicazione

Salvo accordo esplicito, eccezionale e scritto, le seguenti condizioni di vendita sono in vigore. Si presume che siano conosciute dalla parte contraente e hanno sempre la precedenza su quelle degli acquirenti.

Controversie

"Per essere ammissibili, tutti i reclami o le contestazioni devono essere fatti per iscritto: per i reclami relativi al peso e ai danni, immediatamente dopo il ricevimento della merce; per tutti gli altri casi, entro cinque giorni dalla consegna e in ogni caso prima dell'utilizzo o della rivendita della merce.

Un reclamo non sospende in alcun caso l'obbligo di pagamento. Se viene accertata la fondatezza del reclamo, il venditore concederà, a sua discrezione, una ragionevole riduzione del prezzo, ritirerà la spedizione o provvederà alla riconsegna a sue spese. La restituzione della merce può avvenire solo dopo l'approvazione scritta del venditore. Il venditore non sarà mai tenuto a rimborsare più del valore della fattura della merce in questione".

Danni e rescissione

"Il venditore può risolvere il contratto nel caso in cui l'acquirente non adempia ai suoi obblighi nei confronti del venditore. Nel caso in cui il contratto venga risolto per colpa dell'acquirente, il venditore può richiedere un risarcimento danni liquidato pari al 20% del valore del contratto, soggetto ad aumento se il danno subito è maggiore.

Se per cause di forza maggiore, sciopero, serrata, guerra, provvedimenti governativi, ecc. il venditore non è in grado di eseguire il contratto, si riserva il diritto di risolvere il contratto senza la possibilità di richiedere alcun risarcimento. Il venditore si riserva il diritto di considerare il contratto risolto di diritto e senza preavviso di inadempimento in caso di fallimento, insolvenza manifesta e in caso di modifica della situazione giuridica dell'acquirente."

Riserva di proprietà

"La merce venduta rimane di piena proprietà del venditore fino al completo pagamento della fattura.

In caso di mancato pagamento, il venditore si riserva il diritto di ritirare la merce consegnata senza l'intervento di un tribunale.

Tutti i rischi a cui la merce potrebbe essere esposta sono a carico dell'acquirente dal momento in cui è a sua disposizione."

Condiciones de venta

Jurisdicción

"El contrato se rige por la legislación belga. Todos los litigios son competencia exclusiva de los tribunales de Vilvoorde.

Las presentes condiciones generales están redactadas también en francés e inglés. En caso de diferencias con el texto neerlandés, prevalecerá siempre este último.

Si un artículo de estas condiciones es contrario a la ley, sólo este artículo se considerará nulo.

En materia de transporte, el presente contrato se rige, incluso en el tráfico nacional y con el acuerdo expreso de las partes, por las disposiciones de la Ley de 4 de septiembre de 1962 por la que se aprueba el contrato relativo al transporte de mercancías por carretera (C.R.M.) y por las condiciones particulares que figuran a continuación.

Aplicación

Salvo acuerdo expreso, excepcional y por escrito, las siguientes condiciones de venta están en vigor. Se suponen conocidas por la parte contratante y prevalecen siempre sobre las de los compradores.

Reclamaciones

" Para ser admisibles, todas las reclamaciones o protestas deberán formularse por escrito: para las reclamaciones relativas al peso y a los daños, inmediatamente después de la recepción de la mercancía; para todos los demás casos, en los cinco días siguientes a la entrega y, en cualquier caso, antes de la utilización o reventa de la mercancía.

Una reclamación no suspenderá en ningún caso la obligación de pago. Si se comprueba la procedencia de una reclamación, el vendedor, a su discreción, concederá una reducción razonable del precio, retirará el envío u organizará una nueva entrega a su cargo. Cualquier devolución de la mercancía sólo podrá tener lugar tras su aprobación por escrito. El vendedor nunca estará obligado a reembolsar más del valor de factura de la mercancía en cuestión."

Daños y rescisión

"El vendedor podrá rescindir el contrato en caso de que el comprador incumpla sus obligaciones para con el vendedor. En caso de rescisión del contrato por culpa del comprador, el vendedor podrá reclamar una indemnización por daños y perjuicios equivalente al 20% del valor del contrato, sujeta a incremento si el daño sufrido es superior. Si por causas de fuerza mayor, huelga, cierre patronal, guerra, medidas gubernamentales, etc., el vendedor no pudiera cumplir el contrato, se reserva el derecho de rescindir el contrato sin posibilidad de reclamar indemnización alguna. El vendedor se reserva el derecho de considerar resuelto el contrato por ministerio de la ley y sin previo aviso de incumplimiento en caso de quiebra, insolvencia manifiesta, así como en caso de cualquier cambio en la situación jurídica del comprador."

Reserva de propiedad

"Las mercancías vendidas seguirán siendo propiedad plena del vendedor hasta el pago íntegro de su factura.

En caso de impago, el vendedor se reserva el derecho de recuperar los bienes entregados sin intervención de los tribunales.

Todos los riesgos a los que pudieran estar expuestas las mercancías correrán a cargo del comprador desde el momento en que estén a su disposición."

Prezzo, pagamento e arretrati

"I prezzi e le offerte forniti sono puramente indicativi e non vincolanti per il venditore. Il venditore può modificarli in qualsiasi momento fino all'accettazione dell'ordine. Una volta accettato l'ordine, il venditore potrà comunque rivedere o adeguare il prezzo dello stesso in applicazione dell'Atto del 30 marzo 1976 (art. 57), in funzione dei parametri che compongono il costo reale del prezzo e ciò solo per la parte del prezzo che essi rappresentano in tale prezzo e ciò fino ad un massimo dell'80% del prezzo definitivamente fissato.

Le consegne con un valore inferiore a un valore minimo sono soggette a un supplemento di quantità. Il valore minimo e il sovrapprezzo per la quantità possono essere richiesti all'ufficio commerciale.

Tutte le fatture sono pagabili in contanti a Vilvoorde, al netto e senza sconti, se non diversamente stabilito e confermato per iscritto. La compilazione di cambiali o di altre condizioni di pagamento non modifica questo aspetto e non comporta il rinnovo del credito. Il deposito richiesto per l'imballaggio deve essere pagato insieme al prezzo della merce. In assenza di una speciale autorizzazione scritta firmata da un rappresentante autorizzato della società, i nostri agenti o rappresentanti non hanno alcuna autorità per vincolare la società o per concedere lo scarico o il discarico a suo nome.

In caso di mancato pagamento di una fattura o di una cambiale alla data di scadenza stabilita, verrà applicato automaticamente e senza ulteriore preavviso un interesse di mora fissato al tasso di interesse legale maggiorato del 4% o, a nostra discrezione, al tasso di interesse più elevato in vigore nel paese in cui l'acquirente ha la sede legale, indipendentemente dalla valuta concordata. Sarà inoltre richiesto il pagamento immediato di tutti gli importi, dovuti o meno, che l'acquirente deve a qualsiasi titolo.

Qualsiasi ritardo nel pagamento darà automaticamente al venditore il pieno diritto di annullare o sospendere qualsiasi vendita in corso, comprese quelle per le quali la merce non è ancora stata consegnata, e si riserverà inoltre il diritto di ritirare la merce già consegnata o in spedizione.

Alla semplice scadenza del termine, l'acquirente dovrà automaticamente un indennizzo fisso pari al 12% dell'importo della fattura, con un minimo di 75 euro e un massimo di 2.000 euro".

Consegna (termine)

"La merce si presume ricevuta e accettata presso i nostri magazzini. La spedizione avviene sempre a rischio e pericolo dell'acquirente, anche in caso di porto franco. In quest'ultimo caso, la merce viene consegnata alla soglia dell'indirizzo di consegna. Nel caso in cui l'acquirente o un dipendente locale dia istruzioni al personale del venditore di portare la merce in un luogo designato del suo istituto o della sua abitazione, ciò può avvenire solo sotto la sua supervisione e a suo rischio.

Una volta che la bolla di ritiro o di spedizione è stata firmata dall'acquirente per accettazione e approvazione, l'acquirente non può più esercitare alcuna rivalsa nei confronti del venditore, anche in caso di consegna non conforme all'ordine.

I termini di consegna sono forniti a titolo puramente informativo; essi dovranno essere rispettati per quanto possibile, ma non saranno in alcun caso vincolanti per il Venditore.

Un ritardo nella consegna non può in alcun caso dar luogo a risarcimenti o interessi da parte del venditore."

Acquisto, trasporto, scarico

"Ogni vendita, confermata o meno per iscritto, diventa vincolante ed esecutiva solo se le necessarie garanzie (lettera di credito, garanzia bancaria, copertura Delcredere o altro) vengono fornite al venditore entro un periodo di 4 settimane dalla nostra conferma di vendita".

Se, indipendentemente dalla modalità di trasporto e di consegna concordata, la merce è pronta per essere accettata dall'acquirente e il venditore ne ha dato comunicazione all'acquirente, quest'ultimo è tenuto ad accettare immediatamente la consegna. Se la consegna viene effettuata su chiamata, l'acquirente è tenuto a prendere in consegna la merce, senza citazione o avviso di mora, entro l'ultimo giorno del periodo in cui la chiamata avrebbe potuto essere effettuata.

L'inosservanza dell'obbligo di prendere in consegna autorizza il venditore a immagazzinare la merce a spese e a rischio dell'acquirente, rispettivamente a tenerla in deposito, e a fatturare all'acquirente senza il diritto di rifiutare il pagamento successivo perché la consegna non è ancora avvenuta.

Il metodo e il percorso di spedizione sono a discrezione del venditore. Se non espressamente concordato diversamente, il rischio di perdita o danneggiamento della merce è a carico dell'acquirente dal momento della spedizione. L'acquirente si assume il rischio indipendentemente da qualsiasi danno che possa derivargli dal ricevimento, dalla conservazione e dall'uso della merce ricevuta, sia essa combinata o meno con altre sostanze, tranne nel caso in cui il danno sia dovuto a dolo o a grave negligenza da parte nostra.

Le clausole comunemente utilizzate nel commercio, quali F.O.B., C.A.F, ecc. saranno utilizzate nel significato loro attribuito nell'ultima versione degli Incoterms".

Condições de venda

Jurisdição

"O contrato é regido pelo direito belga. Todos os litígios são da competência exclusiva dos tribunais de Vilvoorde.

As presentes condições gerais de venda são igualmente redigidas em francês e inglês. Em caso de divergência com o texto neerlandês, este último prevalece sempre.

Se um artigo das presentes condições for contrário à lei, apenas esse artigo será considerado nulo e sem efeito.

No que diz respeito ao transporte, o presente contrato rege-se, mesmo no tráfego nacional e com o acordo expresso das partes, pelas disposições da Lei de 4 de setembro de 1962 que aprova o contrato relativo ao transporte rodoviário de mercadorias (C.R.M.) e pelas condições especiais a seguir indicadas.

Aplicação

Sob reserva de acordo expresso, excepcional e escrito, vigoram as seguintes condições de venda. Presumem-se conhecidas pela parte contratante e prevalecem sempre sobre as dos compradores.

Litígios

"Para serem admissíveis, todas as reclamações ou protestos devem ser apresentados por escrito: para as reclamações relativas ao peso e aos danos, imediatamente após a receção da mercadoria; para todos os outros casos, no prazo de cinco dias a contar da entrega e, em qualquer caso, antes da utilização ou da revenda da mercadoria.

A contestação não suspende, em caso algum, a obrigação de pagamento. Se a reclamação for considerada procedente, o vendedor concederá, se assim o entender, uma redução de preço razoável, retomar a remessa ou providenciará uma nova entrega a expensas suas. Qualquer devolução das mercadorias só pode ser efectuada após a sua aprovação por escrito. O vendedor nunca será obrigado a reembolsar mais do que o valor facturado das mercadorias em questão."

Danos e rescisão

"O vendedor pode rescindir o contrato no caso de o comprador não cumprir as suas obrigações para com o vendedor. Em caso de rescisão do contrato por culpa do comprador, o vendedor pode exigir uma indemnização igual a 20% do valor do contrato, sujeita a aumento se o prejuízo sofrido for superior.

Se, por motivo de força maior, greve, lock-out, guerra, medidas governamentais, etc., o vendedor não puder executar o contrato, reserva-se o direito de rescindir o contrato sem possibilidade de exigir qualquer indemnização. O vendedor reserva-se o direito de considerar o contrato como rescindido por força da lei e sem aviso prévio de incumprimento em caso de falência, insolvência manifesta, bem como em caso de qualquer alteração da situação jurídica do comprador."

Reserva de propriedade

"As mercadorias vendidas continuam a ser propriedade integral do vendedor até que a respectiva fatura tenha sido paga na íntegra.

Em caso de não pagamento, o vendedor reserva-se o direito de retomar a mercadoria entregue sem intervenção dos tribunais.

Todos os riscos a que as mercadorias possam estar expostas devem ser suportados pelo comprador a partir do momento em que são postas à sua disposição."

Preço, pagamento e pagamentos em atraso

"Os preços e ofertas fornecidos são meramente indicativos e não vinculam o vendedor. O vendedor pode alterá-los em qualquer altura até ao momento da aceitação da encomenda. Uma vez aceite a encomenda, o vendedor pode ainda rever ou ajustar o preço da mesma em aplicação da Lei de 30 de março de 1976 (art. 57), em função dos parâmetros que compõem o custo real do preço e isto apenas para a parte do preço que representam nesse preço e isto até um máximo de 80% do preço finalmente fixado.

As entregas com um valor inferior a um valor mínimo estão sujeitas a uma sobretaxa de quantidade. O valor mínimo e a sobretaxa de quantidade podem ser solicitados ao departamento comercial.

Todas as facturas são pagáveis em Vilvoorde, em numerário, líquidas e sem desconto, salvo disposição em contrário e confirmação por escrito. O estabelecimento de letras de câmbio ou de outras condições de pagamento não altera este facto e não dá origem a uma renovação do crédito. A caução cobrada pela embalagem deve ser paga juntamente com o preço da mercadoria. Na ausência de uma autorização especial por escrito, assinada por um representante autorizado da empresa, os nossos agentes ou representantes não têm poderes para vincular a empresa, nem para dar quitação ou quitação em seu nome.

Em caso de não pagamento de uma fatura ou de uma letra de câmbio na data de vencimento fixada, serão aplicados automaticamente e sem aviso prévio, independentemente da moeda acordada, juros de mora fixados à taxa de juro legal acrescida de 4% ou, se assim o entendermos, à taxa de juro mais elevada em vigor no país onde o comprador tem a sua sede social. Será igualmente exigido o pagamento imediato de todos os montantes, vencidos ou não, que o comprador deva por conta de qualquer coisa.

Qualquer atraso no pagamento confere automaticamente ao vendedor o pleno direito de anular ou suspender qualquer venda em curso, incluindo aquelas para as quais a mercadoria ainda não tenha sido entregue, reservando-se igualmente o direito de retomar a mercadoria já entregue ou em expedição.

Pelo simples decurso do prazo de validade, o comprador fica automaticamente a dever uma indemnização fixa igual a 12% do montante da fatura, com um mínimo de 75 euros e um máximo de 2.000 euros."

Entrega (prazo)

"Presume-se que a mercadoria foi recebida e aceite nos nossos armazéns. São sempre expedidas por conta e risco do comprador, mesmo em caso de transporte pago. Neste último caso, a mercadoria é entregue no limiar do endereço de entrega. No caso de o comprador ou um empregado local dar instruções ao pessoal do vendedor para levar a mercadoria para um local designado na sua instituição ou no seu domicílio, tal só pode ser feito sob a sua supervisão e por sua conta e risco.

A partir do momento em que a nota de recolha ou de expedição é assinada pelo comprador para aceitação e aprovação, o comprador deixa de poder exercer qualquer recurso contra o vendedor, mesmo no caso de uma entrega não conforme com a encomenda.

Os prazos de entrega são fornecidos a título meramente informativo; devem ser respeitados na medida do possível, mas não vinculam em caso algum o vendedor. Um atraso na entrega não pode, em caso algum, dar lugar a indemnização ou juros por parte do vendedor."

Compra, transporte, descarga

"Qualquer venda, confirmada por escrito ou não, só se torna vinculativa e executória se as garantias necessárias (carta de crédito, garantia bancária, cobertura Delcredere ou outra) forem fornecidas ao vendedor num prazo de 4 semanas após a nossa confirmação de venda. Se, independentemente do modo de transporte e de entrega acordado, a mercadoria estiver pronta para ser aceite pelo comprador e o vendedor o tiver notificado desse facto, o comprador é obrigado a aceitar a entrega imediatamente. Se a entrega for efectuada a pedido, o comprador é obrigado a aceitar a entrega, sem citação ou aviso de incumprimento, o mais tardar no último dia do período em que o pedido poderia ter sido feito. O incumprimento da obrigação de receber a entrega confere ao vendedor o direito de armazenar a mercadoria por conta e risco do comprador, respetivamente de a manter em armazém, e de faturar ao comprador sem o direito de recusar o pagamento posterior pelo facto de a entrega ainda não ter sido efectuada. O método de expedição e a rota de expedição ficam ao critério do vendedor. Salvo acordo expresso em contrário, o risco de perda ou dano da mercadoria é suportado pelo comprador a partir do momento da expedição. O comprador aceita o risco independentemente de qualquer dano que possa resultar para ele da receção, armazenamento e utilização das mercadorias recebidas, quer estejam ou não combinadas com outras substâncias, exceto no caso de o dano se dever a dolo ou negligência grave da nossa parte. As cláusulas habitualmente utilizadas no comércio, tais como F.O.B., C.A.F., etc., serão utilizadas na aceção que lhes é dada na última versão dos Incoterms."

Condiciones de venta

Jurisdicción

"El contrato se rige por la legislación belga. Todos los litigios son competencia exclusiva de los tribunales de Vilvoorde.

Las presentes condiciones generales están redactadas también en francés e inglés. En caso de diferencias con el texto neerlandés, prevalecerá siempre este último.

Si un artículo de estas condiciones es contrario a la ley, sólo este artículo se considerará nulo. En materia de transporte, el presente contrato se rige, incluso en el tráfico nacional y con el acuerdo expreso de las partes, por las disposiciones de la Ley de 4 de septiembre de 1962 por la que se aprueba el contrato relativo al transporte de mercancías por carretera (C.R.M.) y por las condiciones particulares que figuran a continuación.

Aplicación

Salvo acuerdo expreso, excepcional y por escrito, las siguientes condiciones de venta están en vigor. Se suponen conocidas por la parte contratante y prevalecen siempre sobre las de los compradores.

Reclamaciones

" Para ser admisibles, todas las reclamaciones o protestas deberán formularse por escrito: para las reclamaciones relativas al peso y a los daños, inmediatamente después de la recepción de la mercancía; para todos los demás casos, en los cinco días siguientes a la entrega y, en cualquier caso, antes de la utilización o reventa de la mercancía.

Una reclamación no suspenderá en ningún caso la obligación de pago. Si se comprueba la procedencia de una reclamación, el vendedor, a su discreción, concederá una reducción razonable del precio, retirará el envío u organizará una nueva entrega a su cargo. Cualquier devolución de la mercancía sólo podrá tener lugar tras su aprobación por escrito. El vendedor nunca estará obligado a reembolsar más del valor de factura de la mercancía en cuestión."

Daños y rescisión

"El vendedor podrá rescindir el contrato en caso de que el comprador incumpla sus obligaciones para con el vendedor. En caso de rescisión del contrato por culpa del comprador, el vendedor podrá reclamar una indemnización por daños y perjuicios equivalente al 20% del valor del contrato, sujeta a incremento si el daño sufrido es superior. Si por causas de fuerza mayor, huelga, cierre patronal, guerra, medidas gubernamentales, etc., el vendedor no pudiera cumplir el contrato, se reserva el derecho de rescindir el contrato sin posibilidad de reclamar indemnización alguna. El vendedor se reserva el derecho de considerar resuelto el contrato por ministerio de la ley y sin previo aviso de incumplimiento en caso de quiebra, insolvencia manifiesta, así como en caso de cualquier cambio en la situación jurídica del comprador."

Reserva de propiedad

"Las mercancías vendidas seguirán siendo propiedad plena del vendedor hasta el pago íntegro de su factura.

En caso de impago, el vendedor se reserva el derecho de recuperar los bienes entregados sin intervención de los tribunales.

Todos los riesgos a los que pudieran estar expuestas las mercancías correrán a cargo del comprador desde el momento en que estén a su disposición."

Precio, pago y demora en el pago

"Los precios y ofertas facilitados son puramente indicativos y no vinculantes para el vendedor. El vendedor podrá modificarlos en cualquier momento hasta el momento de la aceptación del pedido. Una vez aceptado el pedido, el vendedor podrá aún revisar o ajustar el precio del mismo en aplicación de la Ley de 30 de marzo de 1976 (art. 57), estando en función de los parámetros que componen el coste real del precio y ello sólo para la parte que representen en dicho precio y ello hasta un máximo del 80% del precio finalmente fijado.

Las entregas con un valor inferior a un valor mínimo están sujetas a un recargo por cantidad.

El valor mínimo y el recargo por cantidad pueden solicitarse al departamento comercial.

Todas las facturas son pagaderas en Vilvoorde al contado, netas y sin descuento, a menos que se estipule lo contrario y se confirme por escrito. El libramiento de letras de cambio u otras condiciones de pago no altera esta situación ni da lugar a la renovación de la reclamación. La fianza cobrada por el embalaje deberá abonarse junto con el precio de la mercancía. Si no existe una autorización especial por escrito firmada por un representante autorizado de la empresa, nuestros agentes o representantes no tienen autoridad para obligar a la empresa ni para conceder descargos o liberaciones en su nombre.

En caso de impago de una factura o efecto en la fecha de vencimiento fijada, se aplicará automáticamente y sin previo aviso un interés de demora fijado en el tipo de interés legal incrementado en un 4% o, a nuestra discreción, el tipo de interés más alto vigente en el país donde el comprador tenga su domicilio social, independientemente de la divisa acordada. Asimismo, se exigirá el pago inmediato de todas las cantidades, vencidas o no, que el comprador adeude por cualquier concepto.

Cualquier retraso en el pago dará automáticamente al vendedor pleno derecho a cancelar o suspender cualquier venta en curso, incluidas aquellas para las que aún no se hayan entregado las mercancías, y se reservará asimismo el derecho a retirar las mercancías ya entregadas o en curso de envío.

Por el mero transcurso del plazo de vencimiento, el comprador adeudará automáticamente una indemnización fija igual al 12% del importe de la factura, con un mínimo de 75 euros y un máximo de 2.000 euros."

Entrega (plazo)

"Las mercancías se suponen recibidas y aceptadas en nuestros almacenes. Se expiden siempre por cuenta y riesgo del comprador, incluso en el caso de portes pagados. En este último caso, la mercancía se entrega en el umbral de la dirección de entrega. En caso de que el comprador o un empleado local dé instrucciones al personal del vendedor para llevar la mercancía a un lugar designado de su institución o domicilio, sólo podrá hacerse bajo su supervisión y por su cuenta y riesgo.

Una vez que el albarán de recogida o de expedición haya sido firmado por el comprador para su aceptación y aprobación, el comprador ya no podrá ejercer ningún recurso contra el vendedor, ni siquiera en caso de entrega no conforme con el pedido.

Los plazos de entrega se facilitan a título meramente informativo; deberán respetarse en la medida de lo posible, pero en ningún caso serán vinculantes para el vendedor.

Un retraso en la entrega no podrá en ningún caso dar lugar a indemnización o intereses por parte del vendedor."

Compra, transporte, descarga

"Toda venta, confirmada o no por escrito, sólo será vinculante y exigible si se proporcionan al vendedor las garantías necesarias (carta de crédito, garantía bancaria, cobertura Delcredere u otras) en un plazo de 4 semanas tras nuestra confirmación de la venta.

Si, independientemente del modo de transporte y entrega acordados, la mercancía está lista para su aceptación por parte del comprador y el vendedor se lo ha notificado, el comprador estará obligado a aceptar la entrega inmediatamente. Si la entrega se efectúa a requerimiento, el comprador estará obligado a aceptar la entrega, sin necesidad de requerimiento o notificación de incumplimiento, a más tardar el último día del plazo en el que podría haberse efectuado el requerimiento.

El incumplimiento de la obligación de recepción da derecho al vendedor a almacenar las mercancías por cuenta y riesgo del comprador, respectivamente a mantenerlas almacenadas, y a facturar al comprador sin derecho a rechazar el pago posteriormente porque la entrega aún no se ha producido.

El método de envío y la ruta de envío quedan a discreción del vendedor. Salvo pacto expreso en contrario, el riesgo de pérdida o deterioro de la mercancía correrá a cargo del comprador desde el momento de la expedición. El comprador acepta el riesgo independientemente de cualquier daño que pueda resultar para él de la recepción, almacenamiento y uso de las mercancías recibidas, en combinación o no con otras sustancias, excepto en el caso de que el daño se deba a dolo o negligencia grave por nuestra parte.

Las cláusulas comúnmente utilizadas en el comercio como F.O.B., C.A.F, etc. se utilizarán en el sentido que se les da en la última versión de los Incoterms".